



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## **Universitätsbibliothek Paderborn**

### **Observations De L'Academie Française Sur Les Remarques De M. De Vaugelas**

**Académie Française**

**La Haye, 1705**

441 Rem. Desbarquer, desembarquer.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52553](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52553)

ges. Mais le verbe *banqueter*, est beaucoup moins encore en usage que *banquet*.

## OBSERVATION.

**B***Anquet* ne se dit plus aujourd'huy que dans les choses sacrées & dans les ceremonies: *Le Banquet de l'Agneau*, *le Banquet des Eleus*. *Banquet solennel*. *Banquet Royal*. On dit encore *le Banquet des sept Sages*, *le banquet des Lapithes*. *Banqueter* ne s'est conservé que parmi le plus bas peuple. *Il ne fait que banqueter*.

## CCCCXLI. REMARQUE.

*Desbarquer*, *desembarquer*.

**T**ous deux sont bons, mais *desbarquer* est plus doux & plus en usage. Car ces verbes composez d'un verbe simple qui commence par *em*, ou *en*, laissent d'ordinaire cette premiere syllabe dans leur composition; comme *d'engager* simple se fait *desveloper*, & *d'embarasser*, *desbarasser*, quoy qu'il y ait apparence qu'au commencement on a dit *desengager*, *desvelopper*, & *desembarasser*; mais depuis on a osté l'*em*, ou l'*en*, pour rendre ces mots plus

plus courts & plus doux. Et de fait il y en a fort peu qui ayent gardé l'une ou l'autre de ces syllabes; Car d'*embourser*, on a dit *desbourser*; d'*embrouïller*, *desbrouïller*; d'*emmailloter*, *desmailloter*; d'*emmancher*, *desmancher*; d'*empaqueter*, *despaqueter*; d'*empestrer*, *despestrer*, Il n'y a qu'*emparrer*, qui fait *desemparrer*, & *embarquer* qui fait *desembarquer*; mais *desbarquer* comme nous avons dit, est beaucoup meilleur. Et pour *en*, d'*enchevestrer*, se fait *deschevestrer*; d'*encourager*, *descourager*; d'*engraïsser*, *desgraïsser*, d'*enlacer*, *deslacer*; d'*enrouïller*, *desrouïller*; d'*enraciner*, *déraciner*, & a mon avis, il n'y a d'excepté que *desenyurer*, d'*enyurer*, *desennuyer*, d'*ennuyer* & *desensorceler*, d'*ensorceler*; Car pour les verbes de deux syllabes, ils ne tombent pas sous cette Reigle, parce que du simple *emplir*, on ne sçauroit faire que *desemplir*, ny d'*ensfler* que *desensfler*.

Par où il se voit que *desbarquer*, & *desembarquer*, ont cela de particulier que l'un & l'autre se dit, quoy que l'un soit meilleur que l'autre; au lieu que de tous ceux que nous avons nommez, qui sont à peu près tout ce que nous en avons dans nostre Langue, je n'en vois pas un qui

se puisse dire de deux façons. Au reste on se sert de ce verbe, & en actif & en neutre, car on dit *desbarquer son armée* pour dire *la faire descendre*, ou *la mettre hors du navire*, & *l'armée a desbarqué en un tel lieu*.

## OBSERVATION.

ON n'a point esté de l'avis de M. de Vaugelas, qui croit que *desbarquer* & *desembarquer* se disent également bien, quoy qu'il avouë que *desbarquer* est un mot plus doux & plus usité que l'autre. *Desembarquer* se dit rarement, si ce n'est en parlant de marchandises, qu'on est obligé d'oster d'un Vaisseau avant qu'il parte. *Sur un contre-ordre qui vint il fallut desembarquer les marchandises que l'on avoit desja embarquées.* Mais on ne scauroit faire ce verbe neutre comme *desbarquer*, & dire, *on desembarqua en un tel lieu*, pour *on desbarqua*.

## CCCCXLII. REMARQUE.

*Pluriel.*

JE dois cette petite Remarque non seulement au public mais à moy-mesme, pour ma propre justification; car dans le cours de cet ouvrage, où il faut souvent user de ce mot, je mets tousjours *pluriel*,  
avec